



Avv. Dr. Carlo Longi

Notaio in Bolzano
Notar in Bozen

----- Repertorio N. 8430 Raccolta N. 5568 -----

----- **VERBALE DI ASSEMBLEA STRAODINARIA DELLA SOCIETA'** -----

----- **AREALE BOLZANO - ABZ S.P.A.** -----

----- **REPUBBLICA ITALIANA** -----

L'anno duemilaventidue il giorno ventisei del mese di maggio (26/05/2022), alle ore undici e quarantacinque minuti, -----

In Bolzano, Piazza Magnago n. 1, nella sala della Giunta Provinciale. -----

Innanzi a me **dott. Carlo Longi**, Notaio in Bolzano, iscritto presso il Collegio Notarile di Bolzano, ove sono stato richiesto di recarmi -----

----- è presente: -----

- **SCHMIEDHOFER Johann**, nato a Villabassa (BZ) il 5 giugno 1953, domiciliato per la carica presso la società, cittadino italiano, codice fiscale SCH JNN 53H05 L915J - della cui identità personale, io notaio sono certo. -----

Il signor SCHMIEDHOFER Johann mi dichiara che in questo giorno, sede ed ora si è riunita l'assemblea dei soci della "**AREALE BOLZANO - ABZ S.P.A.**", con sede in BOLZANO (BZ) Piazza Silvius Magnago n.1, con capitale sociale di Euro 300.000,00 interamente versato, codice fiscale e numero di iscrizione nel Registro delle Imprese di BOLZANO 02557540214, numero REA 187422, per deliberare in seconda convocazione sul seguente -----

----- **ORDINE DEL GIORNO** -----

1. Riduzione capitale sociale per perdite; -----
2. Trasformazione in società a responsabilità limitata e adozione nuovo statuto; -----
3. Decadenza collegio sindacale e nomina organo di controllo monocratico; -----
4. Nomina e accettazione del Consiglio di Amministrazione; -----
5. Riduzione reale del capitale sociale ad euro 10.000,00; -----
6. Varie ed eventuali. -----

Ai sensi di legge e dello statuto viene eletto quale Presidente dell'Assemblea il Comparente che mi chiede di ricevere il verbale dell'assemblea straordinaria. -----

Io Notaio, aderendo a tale richiesta, do atto di quanto segue: -----

- assume la Presidenza dell'Assemblea il Comparente il quale, constata quanto segue: -----

a) che l'assemblea è stata ritualmente convocata ai sensi di legge e di statuto; -----

b) è rappresentato il 100% (cento per cento) del capitale sociale e precisamente sono presenti personalmente: -----

* "**AUTONOME PROVINZ BOZEN**" ovvero "PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO", quale socio intestatario e portatore di n. 3 (tre) azioni ordinarie pari al valore di Euro 50.000,00 (cinquantamila virgola zero zero) ciascuna, per l'importo di Euro 150.000,00 (centocinquantamila virgola zero zero), pari al 50% (cinquanta per cento) del capitale sociale, qui rappresentata da STOFNER Ulrich munito dei poteri per la presente delibera in forza della delibera della Giunta Provinciale di data 24 maggio 2022 e delega di data 20 maggio 2022, provvedimenti già depositati presso la sede della società; -----

* "**COMUNE DI BOLZANO**", quale socio intestatario e portatore di n. 3 (tre) azioni ordinarie pari al valore di Euro 50.000,00 (cinquantamila virgola zero zero) ciascuna, per l'importo di Euro 150.000,00 (centocinquantamila virgola zero zero), pari al 50% (cinquanta per cento) del capitale sociale, qui rappresentato dalla dott.ssa Sabrina Michielli munito dei poteri per la presente delibera in forza di delibera del Giunta Comunale n. 24 di data 24 maggio 2022 e delega di data 26 maggio 2022, provvedimenti già depositati presso la sede della società -----

Registrato a Bolzano

il 10/06/2022

n. 12537 Serie 1T

Pagati € 756,00

Modello Unico

-- è presente esso comparente quale Presidente del Consiglio di Amministrazione;
-- sono presenti altresì personalmente gli amministratori e i membri del collegio sindacale che risultano dagli elenchi qui allegati sotto le lettere "A" e "B"

..... **Tanto constatato**

il Presidente dichiara l'assemblea regolarmente costituita, ai sensi di legge e di statuto ed idonea a discutere e deliberare sulle materie poste all'ordine del giorno.

Aperta quindi la seduta e passando alla **trattazione congiunta degli argomenti posti all'ordine del giorno**, il presidente informa l'assemblea che vi è l'intenzione di trasformare la società da una società per azioni ad una società a responsabilità limitata con la denominazione sociale "Areale Bolzano – ABZ S.r.l." in lingua italiana e "Areal Bozen – ABZ GmbH" in lingua tedesca, società che sarà regolata dallo statuto che il presidente non illustra agli intervenuti, in quanto dispensato dagli stessi che dichiarano di esserne a conoscenza in ogni sua parte. Il Presidente segnala che il capitale sociale della società trasformanda sarà portato complessivamente in diminuzione ad Euro 10.000,00 e tal fine avverte che il bilancio di esercizio chiuso al 31 (trentuno) dicembre 2021, approvato in data odierna e che si allega al presente atto sotto la lettera "C", evidenzia una perdita di complessivi Euro 85.908,00 (ottantacinquemilanovecentootto virgola zero zero) ed è pertanto opportuno ridurre in primo luogo il capitale per perdite per un uguale importo.

Contestualmente effettuata la trasformazione e approvato il nuovo statuto, preso atto della decadenza/dimissioni degli organi societari finora in carica si propone di riconfermare i membri del Consiglio di Amministrazione attuale e precisamente esso Comparente quale Presidente, Carmen Monica, quale Vice-Presidente e Palaia Andrea e Dejacco Joachim quali consiglieri e di nominare il revisore unico previsto statutariamente che il Presidente propone nella persona di **NEGRI Tullio**, nato a Bolzano (BZ) il 12 aprile 1961, residente a Bolzano (BZ) in Via Segantini n. 20, cittadino italiano, codice fiscale NGR TLL 61D12 A952Y, organi entrambi da nominarsi per la durata di tre esercizi consecutivi ovvero fino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio.

Gli attuali membri dell'organo amministrativo e di controllo rimangono in carica in prorogatio fino alla data in cui la trasformazione avrà effetto ai sensi dell'art 2500 CC. Il Presidente espone, inoltre, le ragioni che rendono consigliabile ridurre ulteriormente il capitale in via volontaria ai sensi dell'art. 2482 c.c., per portarlo all'importo finale di Euro 10.000,00 (diecimila virgola zero zero), con imputazione della parte residua pari ad Euro 204.092,00 (duecentoquattromilanovantadue virgola zero zero) a riserva. Il Presidente fa inoltre constare che in caso di riduzione del capitale ai sensi dell'art. 2482 c.c., così come rilevato dalla massima n. H.G.10 del Comitato interregionale dei Consigli Notarili delle Tre Venezie bisogna distinguere tra efficacia della decisione e sua eseguibilità.

Da ciò discende che:

- una volta avvenuta l'iscrizione al registro imprese della delibera di riduzione volontaria del capitale, producendo la stessa tutti i suoi "effetti", il capitale da indicare nello statuto, negli atti della società, e che dovrà risultare anche nel registro imprese medesimo, dovrà essere il capitale nel suo minor importo, quale risulta dalla riduzione;

- la riserva cui verrà imputato l'importo della riduzione dovrà considerarsi vincolata e non distribuibile sino a che non siano trascorsi 90 (novanta) giorni dalla data di iscrizione al Registro delle Imprese della deliberazione.

Il Presidente, infine, dà atto che il capitale di Euro 300.000,00 (trecentomila virgola zero zero) risulta essere interamente sottoscritto e versato, che alla data odierna non

sono intervenute modifiche sostanziali rispetto al bilancio di esercizio chiuso al 31 (trentuno) dicembre 2021 (duemilaventuno), approvato in data odierna e sottopone all'assemblea tutta la documentazione di corredo prescritta dall'art. 2446 CC al cui deposito nella sede della società nei termini di legge i soci hanno già rinunciato e che qui confermano.

Il Collegio sindacale espone le proprie osservazioni ed esprime parere favorevole all'operazione sopra illustrata.

L'Assemblea, preso atto di quanto esposto dal Presidente, udito il nulla osta del Collegio Sindacale, dopo breve discussione, all'unanimità, per alzata di mano

delibera

1) di coprire le perdite di esercizio di Euro 85.908,00 emergenti dal bilancio chiuso il 31 (trentuno) dicembre 2021 (duemilaventuno), approvato in data odierna mediante riduzione del capitale sociale da Euro 300.000,00 (trecentomila virgola zero zero) ad Euro 214.092,00 (duecentoquattordicimilanovantadue virgola zero zero);

2) di trasformare la società in una società a responsabilità limitata con la denominazione sociale "Areale Bolzano – ABZ S.r.l." in lingua italiana e "Areal Bozen – ABZ GmbH" in lingua tedesca;

3) di adottare il nuovo statuto nel testo che qui si allega sotto la lettera "D" e in forza del quale la sede, la durata e l'oggetto rimangono invariati;

4) di ridurre ulteriormente il capitale sociale da Euro 214.092,00 (duecentoquattordicimilanovantadue virgola zero zero) all'importo previsto statutariamente di Euro 10.000,00 (diecimila virgola zero zero) con conseguente imputazione dell'importo di Euro 204.092,00 (duecentoquattromilanovantadue virgola zero zero) a riserva indisponibile, prendendo atto che la deliberazione può essere eseguita soltanto dopo novanta giorni dal giorno dell'iscrizione nel registro delle imprese, purché entro questo termine nessun creditore sociale anteriore all'iscrizione abbia fatto opposizione;

5) di prendere atto della decadenza/dimissioni dei precedenti organi societari, di riconfermare i membri del Consiglio di Amministrazione composto e precisamente esso Comparsente quale Presidente, Carmen Monica, quale Vice-Presidente e Palaia Andrea e Dejacò Joachim quali consiglieri e di nominare quale Organo di controllo il signor NEGRI Tullio per la durata di tre esercizi consecutivi ovvero a partire dalla data in cui la presente delibera di trasformazione avrà effetto con l'iscrizione nel registro delle imprese ai sensi dell'art 2500 CC fino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio. I neo eletti amministratori accettano la carica dichiarando di aver già presentato le loro dichiarazioni relative alla inesistenza di cause di ineleggibilità di cui all'art. 2383 CC.

6) di autorizzare l'organo amministrativo a raccogliere dai soci tutti i titoli azionari in circolazione per annullarli;

7) di conferire al Presidente del Consiglio di Amministrazione ogni potere occorrente per dare esecuzione alla presente deliberazione accettando e introducendo nella medesima le modificazioni, aggiunte o soppressioni, formali e non sostanziali, eventualmente richieste dalle Autorità competenti,

Null'altro essendovi da deliberare e non chiedendo nessuno degli intervenuti la parola, il Presidente dichiara sciolta l'assemblea alle ore dodici.

Le spese di questo atto e quelle inerenti e conseguenti sono a carico della società. ...

Il Comparsente mi dispensa dalla lettura di quanto allegato.

Richiesto io Notaio ho ricevuto il presente atto, scritto da persona di mia fiducia e completato a mio pugno, e da me letto al comparsente ed esso, a mia domanda, lo ha dichiarato in tutto conforme alla sua volontà e al vero.

Sottoscritto alle ore dodici e dieci minuti.

Occupa tre pagine intere e fin qui della presente di un foglio.

F.to SCHMIEDHOFER Johann

F.to Notaio Carlo Longi L.S.

**ASSEMBLEA STRAODINARIA DI DATA 24.05.2022 DELLA SOCIETÀ
AREALE BOLZANO - ABZ S.P.A.**

LISTA PRESENZE MEMBRI CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE		
	PRESENTE	ASSENTE
SCHMIEDHOFER JOHANN	X	
CARMEN MONICA	X	
PELLAIA ANDREA	X	
DEJACO JOACHIM	X	

F.to SCHMIEDHOFER Johann
F.to Notaio Carlo Longi L.S.

ASSEMBLEA STRAODINARIA DI DATA 24.05.2022 DELLA SOCIETÀ

AREALE BOLZANO - ABZ S.P.A.

LISTA PRESENZE MEMBRI COLLEGIO SINDACALE		
	PRESENTE	ASSENTE
COLASANTI ENRICO	X	
MAZZONI GEA	X	
MAYR GEORG		X

F.to SCHMIEDHOFER Johann
F.to Notaio Carlo Longi L.S.

AREALE BOLZANO SPA

Sede Legale: Piazza Silvius Magnago 1 BOLZANO (BZ)
 Iscritta al Registro Imprese della CCIAA DI BOLZANO
 C.F. e numero iscrizione: 02557540214
 Iscritta al R.E.A. n. BZ 187422
 Capitale Sociale sottoscritto €: 300.000,00 Interamente versato
 Partita IVA: 02557540214

Bilancio Micro al 31/12/2021

Stato Patrimoniale Attivo

	Parziali 2021	Totali 2021	Esercizio 2020
B) Immobilizzazioni			
I - Immobilizzazioni immateriali		1.541.476	1.541.476
II - Immobilizzazioni materiali			187
<i>Totale immobilizzazioni (B)</i>		1.541.476	1.541.663
C) Attivo circolante			
II - Crediti		268.602	273.020
esigibili entro l'esercizio successivo		268.602	273.020
esigibili oltre l'esercizio successivo			
Imposte anticipate			
<i>Totale attivo circolante (C)</i>		268.602	273.020
D) Ratei e risconti			68
<i>Totale attivo</i>		1.810.078	1.814.751

Stato Patrimoniale Passivo

	Parziali 2021	Totali 2021	Esercizio 2020
A) Patrimonio netto			
I - Capitale		300.000	300.000
VI - Altre riserve			(1)
VIII - Utili (perdite) portati a nuovo		(61.130)	(27.365)
IX - Utile (perdita) dell'esercizio		(24.778)	(33.765)
<i>Totale patrimonio netto</i>		214.092	238.869
D) Debiti		195.986	175.882
esigibili entro l'esercizio successivo		195.986	175.882
esigibili oltre l'esercizio successivo			
E) Ratei e risconti		1.400.000	1.400.000
<i>Totale passivo</i>		1.810.078	1.814.751

Informazioni in calce allo stato patrimoniale

Compensi, anticipazioni e crediti concessi ad amministratori e sindaci e impegni assunti per loro conto

Per le informazioni richieste dall'art. 2427, n. 16 del codice civile si evidenzia che nell'esercizio 2021 sono stati contabilizzati compensi per i sindaci per un importo complessivo di Euro 9.257 mentre non sono stati pagati compensi agli amministratori.

Impegni, garanzie e passività potenziali non risultanti dallo stato patrimoniale

Non esistono impegni, garanzie o passività potenziali non risultanti dallo stato patrimoniale.

Azioni proprie e azioni o quote di società controllanti possedute, acquisite o alienate nell'esercizio, anche per tramite di società fiduciaria o per interposta persona

Situazione e movimentazioni delle azioni proprie

Ai sensi degli artt. 2435-bis e 2428 del codice civile, si precisa che la società, alla data di chiusura dell'esercizio, non possedeva azioni proprie.

Situazione e movimentazioni delle azioni o quote della società controllante

Ai sensi dell'art. 2435-bis e art. 2428, comma 3 n. 3 e n. 4 del codice civile, si precisa che la società, nel corso dell'esercizio, non ha posseduto azioni o quote della società controllante.

Conto Economico

	Parziali 2021	Totali 2021	Esercizio 2020
A) Valore della produzione			
5) altri ricavi e proventi			
altri		1	
<i>Totale altri ricavi e proventi</i>		1	
<i>Totale valore della produzione</i>		1	
B) Costi della produzione			
7) per servizi		22.056	31.432
10) ammortamenti e svalutazioni			
a/b/c) ammortamento delle immobilizz.immateriali e materiali, altre svalutazioni delle immobilizz.		187	374
b) ammortamento delle immobilizzazioni materiali		187	374
<i>Totale ammortamenti e svalutazioni</i>		187	374
14) oneri diversi di gestione		967	640
<i>Totale costi della produzione</i>		23.210	32.446
Differenza tra valore e costi della produzione (A - B)		(23.209)	(32.446)
C) Proventi e oneri finanziari			
17) interessi ed altri oneri finanziari			
altri		1.569	1.319
<i>Totale interessi e altri oneri finanziari</i>		1.569	1.319
<i>Totale proventi e oneri finanziari (15+16-17+-17-bis)</i>		(1.569)	(1.319)
Risultato prima delle imposte (A-B+C+-D)		(24.778)	(33.765)
21) Utile (perdita) dell'esercizio		(24.778)	(33.765)

Altre informazioni

Destinazione del risultato dell'esercizio

Signori Soci, alla luce di quanto sopra esposto, l'organo amministrativo Vi propone di riportare a nuovo la perdita d'esercizio..

Il Bilancio sopra riportato è vero e reale e corrisponde alle scritture contabili.

Bolzano, 11/03/2022

F.to SCHMIEDHOFER Johann

F.to Notaio Carlo Longi L.S.

Gesellschaftssatzung

TITEL I BEZEICHNUNG – DAUER – GEGENSTAND

Art. 1 Bezeichnung

Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung führt die Firma, die in italienischer Sprache „Areale Bolzano - ABZ S.r.l.“ und in deutscher Sprache „Areal Bozen – ABZ GmbH“ benannt ist.

Art. 2 Sitz

Die Gesellschaft hat ihren Sitz in der Gemeinde Bozen.

Art. 3 Dauer

Die Dauer der Gesellschaft ist bis zum 31. Dezember 2030 festgelegt und kann mit Beschluss der Gesellschafterversammlung unter Berücksichtigung der in Gesetzen und in dieser Satzung vorgesehenen Bestimmungen verlängert oder vorzeitig aufgelöst werden.

Art. 4 Gegenstand

Die Gesellschaft hat den Zweck, einen Plan zur Gesamtgestaltung des

Statuto sociale

TITOLO I DENOMINAZIONE – DURATA – OGGETTO

Art .1 Denominazione

È costituita la società a responsabilità limitata denominata “Areale Bolzano – ABZ S.r.l.” in lingua italiana e “Areal Bozen – ABZ GmbH” in lingua tedesca.

Art .2 Sede

La società ha sede nel Comune di Bolzano.

Art .3 Durata

La durata della società è fissata sino al 31 dicembre 2030 e potrà essere prorogata o anticipatamente sciolta con deliberazione dell’Assemblea dei soci, osservate le disposizioni di legge e del presente statuto.

Art .4 Oggetto sociale

La società ha come scopo l’elaborazione di un piano di assetto complessivo

Bahnhofgeländes von Bozen auszuarbeiten und die entsprechenden operativen und Planungsschritte einzuleiten, die für die städtebauliche Wiedergewinnung und den Erwerb derjenigen Teile des Bahnhofsareals erforderlich sind, die von der Gesellschaft „Rete Ferroviaria Italiana S.p.A“ abgetreten werden können. Der Erwerb kann auch durch Tausch mit zu errichtenden Liegenschaften erfolgen.

TITEL II GESELLSCHAFTSKAPITAL – AKTIEN – SCHULDVERSCHREIBUNGEN

Art. 5 Gesellschaftskapital

Das Gesellschaftskapital beträgt 10.000,00 (zehntausend Komma null null) Euro.

Das Gesellschaftskapital kann mit Beschluss der Gesellschafterversammlung erhöht werden. Die Erhöhung kann durch Geldzuweisung oder durch die Übertragung von verfügbaren Reserven in das Kapital erfolgen.

Die Unterzeichnung der Kapitalerhöhung kann nur mit Geldbringung und einzig und allein durch die Gemeinde Bozen und die Autonome Provinz Bozen erfolgen. Dasselbe gilt für eine eventuelle Rekapitalisierung

dell'areale ferroviario di Bolzano e la posa in essere delle successive fasi operative e progettuali necessarie per il recupero urbanistico e l'acquisizione, anche mediante permuta con realizzandi beni immobiliari, delle porzioni dell'areale ferroviario individuate come dismissibili da Rete Ferroviaria Italiana S.p.A..

TITOLO II CAPITALE SOCIALE -AZIONI - OBBLIGAZIONI

Art .5 Capitale sociale

Il capitale sociale è fissato in Euro 10.000,00 (diecimila virgola zero zero).

L'aumento di capitale avviene in forza di deliberazione dell'Assemblea dei soci.

Il capitale potrà essere aumentato mediante conferimento in denaro o mediante passaggio di riserve disponibili a capitale.

La sottoscrizione in aumento del capitale potrà avvenire solo con conferimento in contanti e riservandola esclusivamente al Comune di Bolzano e alla Provincia autonoma di Bolzano, così come

der Gesellschaft bei Vorhandensein von Verlusten.

l'eventuale ricapitalizzazione della società in presenza di perdite.

Art. 6

Rechte der Gesellschafter

Über die Gesellschaftsrechte verfügen die Gesellschafter im Verhältnis zum jeweiligen Gesellschaftsanteil, den sie besitzen.

Art. 6

Diritti dei soci

I diritti sociali spettano ai soci in misura proporzionale alla partecipazione da ciascuno posseduta.

**TITEL III
ORGANE DER GESELLSCHAFT**

Art. 7

Organe der Gesellschaft

Die Organe der Gesellschaft sind:

- die Gesellschafterversammlung;
- der Verwaltungsrat;
- der Präsident des Verwaltungsrates;
- das monokratische Kontrollorgan;

**TITOLO III
ORGANI DELLA SOCIETÀ**

Art. 7

Organi della società

Gli organi della società sono:

- l'Assemblea dei Soci;
- il Consiglio di Amministrazione;
- il Presidente del Consiglio di Amministrazione;
- l'Organo di controllo monocratico.

**TITEL IV
GESELLSCHAFTERVER-
SAMMLUNGEN**

Art. 8

*Zusammensetzung der
Gesellschafterversammlungen*

**TITOLO IV
ASSEMBLEE**

Art. 8

Composizione delle Assemblies

Die ordnungsgemäß zusammengetretene Gesellschafterversammlung vertritt die Gesamtheit der Gesellschafter. Ihre Beschlüsse, die im Einklang mit den Gesetzen, dem Gründungsakt und der vorliegenden Satzung gefasst werden, binden alle Gesellschafter. An der Gesellschafterversammlung dürfen jene Gesellschafter teilnehmen, die zum Datum der Versammlung gesetzesmäßig dazu befähigt sind.

*Art. 9
Einberufung der Gesellschafter-
versammlung*

Die Versammlung wird vom Präsidenten des Verwaltungsrates bzw. von einem der Verwaltungsräte mit schriftlichem Bescheid mindestens 8 Tage vor dem für die Versammlung festgelegten Datum einberufen. Beim schriftlichen Bescheid handelt es sich um ein Einschreibebrief oder um jedes andere Mittel, das die Möglichkeit bietet, den erfolgten Empfang zu belegen. Der schriftliche Bescheid muss den Gesellschafter beim Domizil zugeschickt werden, den sie der Gesellschaft mitgeteilt haben, oder – in Ermangelung dessen – an das Domizil, das aus dem Handelsregister hervorgeht (bei Einberufung mittels Telefax, elektronischer Post o.Ä. muss der Bescheid an die Telefaxnummer, die elektronische Adresse oder an die

L'Assemblea regolarmente costituita rappresenta l'universalità dei soci e le sue deliberazioni prese in conformità alla legge, all'atto costitutivo ed a questo Statuto obbligano i soci.

Hanno diritto di intervenire all'Assemblea i soci che alla data dell'assemblea stessa siano legittimati ai sensi di legge.

*Art. 9
Convocazione
dell'Assemblea*

L'Assemblea viene convocata dal Presidente del Consiglio di Amministrazione ovvero da uno degli Amministratori con avviso spedito almeno otto giorni prima di quello fissato per l'adunanza, con lettera raccomandata, ovvero con qualsiasi altro mezzo idoneo ad assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento, fatto pervenire ai soci al domicilio comunicato alla società od in difetto quello risultante dal registro delle imprese (nel caso di convocazione a mezzo telefax, posta elettronica o altri mezzi simili, l'avviso deve essere spedito al numero di telefax, all'indirizzo di posta elettronica o allo specifico recapito che siano stati espressamente comunicati dal socio). Nell'avviso di convocazione debbono essere indicati il giorno, il luogo, l'ora

spezifische Adresse, die vom Gesellschafter ausdrücklich mitgeteilt wurden, gesendet werden). Im Einberufungsbescheid müssen der Tag, der Ort und die Uhrzeit der Sitzung sowie die zu behandelnden Gegenstände angegeben werden.

Im Einberufungsschreiben kann ein weiteres Datum für die zweite Einberufung angegeben werden, für den Fall dass die Sitzung in erster Einberufung nicht beschlussfähig sein sollte. Auch für die zweite Einberufung gelten dieselben Mehrheiten, die für die erste Einberufung festgelegt worden waren.

In Ermangelung einer förmlichen Einberufung gilt die Versammlung als rechtmäßig, wenn das gesamte Gesellschaftskapital und alle Mitglieder des Verwaltungsrates sowie das Kontrollorgan, falls ernannt, daran teilnehmen oder darüber informiert wurden und sich niemand gegen die Behandlung des Themas ausspricht. Sollten die Mitglieder des Verwaltungsrates oder das Kontrollorgan, falls ernannt, nicht persönlich an die Versammlung teilnehmen, müssen sie eine einschlägige schriftliche Erklärung abgeben, die bei der Gesellschaft zu

dell'adunanza e l'elenco delle materie da trattare.

Nell'avviso di convocazione potrà essere prevista una data ulteriore di seconda convocazione per il caso in cui nella adunanza prevista in prima convocazione l'assemblea non risultasse legalmente costituita; comunque anche in seconda convocazione valgono le medesime maggioranze previste per la prima convocazione.

In mancanza di formale convocazione l'assemblea si reputa regolarmente costituita quando ad essa partecipa l'intero capitale sociale e tutti gli Amministratori e l'Organo di controllo, se nominati, sono presenti o informati e nessuno si oppone alla trattazione dell'argomento. Se gli amministratori o l'Organo di controllo, se nominati, non partecipano personalmente all'assemblea, dovranno rilasciare apposita dichiarazione scritta, da conservarsi agli atti della società, nella quale dichiarano di essere informati su tutti gli argomenti posti all'ordine del

den Akten gelegt werden muss, mit der sie erklären, dass sie über alle Themen informiert wurden, die auf der Tagesordnung stehen, und dass sie deren Behandlung nicht ablehnen.

*Art. 10
Vorsitz der
Gesellschafterversammlungen*

Den Vorsitz bei den Gesellschafterversammlungen führt der Präsident des Verwaltungsrates oder bei seiner Abwesenheit oder Verhinderung, ein anderes von der Gesellschafterversammlung ernanntes Verwaltungsratsmitglied.

Die Gesellschafterversammlung ernennt unter den Anwesenden einen Schriftführer. In den vom Gesetz vorgesehenen Fällen muss die Niederschrift von einem Notar verfasst werden.

Über die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung wird ein Protokoll aufgenommen, das der Präsident, der Schriftführer oder der Notar unterzeichnen.

Die Niederschrift muss Folgendes enthalten:

- das Datum der Versammlung und den Ort, an dem sie stattfindet;
- die Identität der Teilnehmer und die Quote der Stimmrechte und/oder des Kapitals, welches ein jeder Gesellschafter vertritt;

giorno e di non opporsi alla trattazione degli stessi.

*Art .10
Presidenza dell'Assemblea*

L'Assemblea è presieduta dal Presidente del Consiglio di Amministrazione o, in caso di sua assenza o impedimento, da un altro Consigliere designato dall'Assemblea.

L'Assemblea nomina, tra gli intervenuti, un Segretario. Nei casi previsti dalla legge il verbale viene redatto da un Notaio.

Le deliberazioni dell'assemblea sono constatate da verbale, firmato dal Presidente, dal Segretario o dal Notaio.

Il processo verbale deve indicare:

- la data dell'assemblea ed il luogo ove la stessa si svolge;
- l'identità dei partecipanti e la quota di diritti di voto e/o di capitale rappresentata da ciascun socio;
- le modalità di svolgimento dell'Assemblea ed il risultato delle

- den Ablauf der Versammlung und das Ergebnis der Abstimmung zu den einzelnen Vorschlägen, wobei jeweils ausdrücklich die Identität der Gesellschafter, die zustimmen, jene derer, die sich enthalten und jene derer, die dagegen stimmen angegeben werden muss;
- bei spezieller Anfrage der Teilnehmer, ihre Erklärungen, sofern sie die Tagesordnung betreffen.

*Art. 11
Teilnahme an der
Gesellschafterversammlung*

An der Gesellschafterversammlung können Gesellschafter teilnehmen, welche über ein gesetzliches Stimmrecht verfügen.

Jeder teilnahmeberechtigte Gesellschafter kann sich von einer durch schriftliche Vollmacht ausgewiesene dritten Person vertreten lassen. Die Vollmacht kann nicht an Mitglieder der Verwaltungs- und Kontrollorgane oder an Angestellte der Gesellschaft sowie an Gesellschaften, welche von ihr kontrolliert werden, oder an Mitglieder der Verwaltungs- und Kontrollorgane oder an Angestellte jener Gesellschaften übertragen werden.

Es obliegt dem Präsidenten der Gesellschafterversammlung, die

- votazioni indicando specificamente l'identità dei soci favorevoli, astenuti e contrari alle singole proposte;
- a seguito di specifica richiesta degli intervenuti le loro dichiarazioni se pertinenti all'ordine del giorno.

*Art .11
Intervento in Assemblea*

Possono intervenire all'Assemblea i soci che siano legittimati all'esercizio del diritto di voto ai sensi di legge.

Ogni socio che abbia il diritto di intervenire all'Assemblea può farsi rappresentare da altra persona mediante delega scritta. La rappresentanza non può essere conferita né ai membri degli organi amministrativi o di controllo o ai dipendenti della Società né alle società da essa controllate o ai membri degli organi amministrativi o di controllo o ai dipendenti di queste.

Spetta al Presidente dell'Assemblea constatare la regolarità delle deleghe ed in genere il diritto di intervento all'Assemblea.

Teilnahmeberechtigung und die Vertretungsbefugnis festzustellen.

*Art. 12
Beschlussfähigkeit der
Gesellschafterversammlung*

Die Gesellschafterversammlung fasst ihre Beschlüsse mit der Zustimmung einer Anzahl von Gesellschaftern, die mindestens 51% des Gesellschaftskapitals halten. Jeder Gesellschafter verfügt über eine Anzahl von Stimmen, die im Verhältnis zu der von ihm gehaltenen Gesellschaftsquote steht.

*Art. 13
Zuständigkeiten der
Gesellschafterversammlung*

Die Gesellschafterversammlung fasst Beschlüsse zu:

- den Genehmigungen, Entscheidungen und Ernennungen laut Artikel 2479 und 2480 ZGB;
- zu anderen von dieser Satzung oder vom Gesetz zwingend an sie zugewiesenen Bereichen.

**TITEL V
VERWALTUNG**

*Art .12
Quorum dell'Assemblea*

L'assemblea dei soci delibera con il voto favorevole di tanti soci che rappresentino il 51% del capitale sociale.

A ciascun socio spetta un numero di voti proporzionale alla sua partecipazione.

*Art .13
Competenze dell'Assemblea*

Sono riservati all'approvazione da parte dell'Assemblea dei soci:

- le approvazioni, le determinazioni e le nomine di cui agli artt. 2479 e 2480 del C.C.;
- le altre materie quando inderogabilmente demandate all'assemblea dal presente statuto e dalla legge.

**TITOLO V
AMMINISTRAZIONE**

Art. 14
Verwaltungsrat

Im Sinne des LG Nr. 12 vom 16. November 2007 wird die Gesellschaft zum Zwecke der Gewährleistung der Vertretung der teilnehmenden Verwaltungen und der Sprachgruppen von einem aus vier Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat verwaltet. Die Mitglieder des Verwaltungsrates bleiben für drei aufeinanderfolgende Geschäftsjahre beziehungsweise bis zur Genehmigung der Bilanz des dritten Geschäftsjahres in ihrem Amt und sind wieder wählbar.

Den Mitgliedern des Verwaltungsrates steht für die Ausübung ihres Amtes kein wie auch immer benanntes Entgelt zu. Davon unberührt ist die Rückvergütung der aufgrund ihres Amtes getätigten, belegten Spesen.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates dürfen weder in konkurrierenden Gesellschaften unbeschränkt haftende Gesellschafter sein, noch auf eigene Rechnung oder für Dritte eine konkurrierende Tätigkeit ausüben, oder Verwalter oder Generaldirektoren in konkurrierenden Gesellschaften sein, vorbehaltlich der Genehmigung durch die Gesellschafterversammlung.

Art . 14
Consiglio di Amministrazione

Ai sensi della legge provinciale n. 12 del 16 novembre 2007 al fine di assicurare la rappresentanza delle amministrazioni partecipanti e dei gruppi linguistici, la società è amministrata da un Consiglio di Amministrazione composto da quattro membri. I membri del Consiglio di Amministrazione durano in carica per tre esercizi consecutivi, ovvero fino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio e sono rieleggibili.

Agli Amministratori non spetta per la carica alcun compenso comunque denominato, fatto salvo il rimborso delle spese documentate sostenute in ragione del loro incarico.

Gli Amministratori non possono assumere la qualità di soci illimitatamente responsabili in società concorrenti, né esercitare un'attività concorrente per conto proprio o di terzi, né essere Amministratori o Direttori generali in società concorrenti, salvo autorizzazione da parte dell'assemblea dei soci.

*Art. 15
Ernennung der Verwalter*

Der Verwaltungsrat wird von der Gesellschafterversammlung ernannt.
Zwei Mitglieder werden auf Vorschlag der Gemeinde Bozen ernannt.
Zwei Mitglieder werden auf Vorschlag der Autonomen Provinz Bozen ernannt.

*Art. 16
Wahl des Vorsitzenden*

Der Verwaltungsrat wählt aus seiner Mitte unter den von der Autonomen Provinz Bozen ernannten Mitgliedern einen Vorsitzenden.
Gegenüber Dritten und vor Gericht wird die Gesellschaft vom Präsidenten des Verwaltungsrates oder von der ihn vertretenden Person vertreten, mit der Befugnis, Klagen und Anträge vor Gericht und Verwaltung an jedem Gerichtsort und Grad der Rechtsprechung einzubringen, indem er Prozessbevollmächtigte, auch für Wiederaufnahmeverfahren und für die Kassationsbeschwerden, ernennen kann.

*Art. 17
Einberufung und Arbeitsweise des
Verwaltungsrats*

Der Verwaltungsrat versammelt sich, auch außerhalb des Sitzes der

*Art .15
Modalità di elezione degli Amministratori*

Il Consiglio di Amministrazione è nominato dall'Assemblea dei soci.
Due amministratori vengono nominati su proposta del Comune di Bolzano. Due amministratori vengono nominati su proposta della Provincia autonoma di Bolzano.

*Art .16
Nomina del Presidente*

Il Consiglio di Amministrazione elegge nel suo seno, tra i membri proposti dalla Provincia autonoma di Bolzano, un Presidente.
La rappresentanza della società di fronte ai terzi ed in giudizio spetta al Presidente del Consiglio di Amministrazione, o a chi ne fa le veci con facoltà di promuovere azioni ed istanze giudiziarie ed amministrative in ogni sede e grado di giurisdizione, nominando avvocati e procuratori alle liti, anche per giudizi di revocazione e Cassazione.

*Art .17
Convocazione e funzionamento del
Consiglio d'Amministrazione*

Il Consiglio si raduna, anche in luogo diverso dalla sede sociale purché in

Gesellschaft, jedoch in Italien, mindestens alle drei Monate und immer dann, wenn der Präsident es für nötig hält oder die Mehrheit der im Amt befindlichen Mitgliedern des Verwaltungsrates oder das Kontrollorgan dies beantragt.

Die Einberufung erfolgt durch den Präsidenten mit Einschreibebrief oder mittels elektronischer Post. Die Einberufung muss mindestens fünf Tage, oder in dringenden Fällen mit Telegramm oder Fax oder elektronischer Post zwei Tage vor dem für die Sitzung festgelegten Termin an jedes Verwaltungsratsmitglied und an das Kontrollorgan geschickt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit, dass sich der Verwaltungsrat in einer beliebigen Form der direkten Telekommunikation, welche die heutigen und zukünftigen Systeme ermöglichen, versammelt, mit der Bedingung, dass jeder der Teilnehmenden von den anderen identifiziert werden kann und dass jeder die Möglichkeit hat, in Echtzeit an der Behandlung der Tagesordnungsthemen teilzunehmen und ihm eventuelle Dokumente zur Verfügung stehen.

Wenn diese Bedingungen vorhanden sind, wird der Ort, an welchem sich der Vorsitzende und Schriftführer, der auch eine verwaltungsrateexterne Person sein

Italia, almeno ogni trimestre e tutte le volte che il Presidente lo giudichi necessario o ne faccia richiesta la maggioranza dei Consiglieri in carica o l'Organo di controllo.

La convocazione è fatta dal Presidente con lettera raccomandata o mediante posta elettronica da spedire almeno cinque giorni liberi prima o, in caso di urgenza, con telegramma o comunicazione via fax o posta elettronica da spedire almeno due giorni prima di quello fissato per l'adunanza a ciascun membro del Consiglio e all'Organo di controllo.

E' comunque prevista la possibilità per il Consiglio di riunirsi anche in qualsiasi forma di telecomunicazione diretta che gli attuali sistemi consentono o che quelli futuri consentiranno, a condizione che ciascuno dei partecipanti possa essere identificato da tutti gli altri e che ciascuno dei partecipanti sia in grado di intervenire in tempo reale durante la trattazione degli argomenti esaminati, nonché di avere contezza di eventuali documenti.

Sussistendo queste condizioni, la riunione si considera tenuta nel luogo in cui si trovano il Presidente ed il segretario che può essere anche un

kann, befinden, als Durchführungsort der Versammlung betrachtet.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten führt das älteste Verwaltungsratsmitglied bei der Sitzung den Vorsitz.

Der Verwaltungsrat ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist. Bei mangelnder Einberufung ist er beschlussfähig, wenn alle seine Mitglieder und die effektiven Aufsichtsräte anwesend sind.

Für die Wirksamkeit der Verwaltungsratsbeschlüsse bedarf es der Zustimmung der Mehrheit der anwesenden Mitglieder des Verwaltungsrates.

Über die Verwaltungsratsbeschlüsse wird ein Protokoll aufgenommen, das vom Vorsitzenden und, falls ernannt, vom Schriftführer der Sitzung unterzeichnet wird.

Diese Niederschrift muss Folgendes enthalten:

- das Datum der Versammlung und den Ort, an dem sie stattfindet;
- die Identität der Teilnehmer;
- die Abwicklungsweise der Versammlung und das Ergebnis der Abstimmung, wobei genauestens die Identität der zustimmenden, der sich enthaltenen und der Gegenstimmen zu

soggetto esterno al Consiglio di Amministrazione.

In caso di assenza o impedimento del Presidente l'adunanza è presieduta dal consigliere più anziano in età.

Le riunioni del Consiglio sono valide con la presenza della maggioranza dei suoi membri e, in difetto di convocazione, con la presenza di tutti i suoi membri e dei sindaci effettivi.

Le deliberazioni sono validamente assunte con il voto favorevole della maggioranza dei Consiglieri presenti.

Le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione devono constare da verbale tempestivamente redatto e sottoscritto dal Presidente, e se nominato, dal Segretario.

Tale verbale deve indicare:

- la data della riunione ed il luogo ove la stessa si svolge;
- l'identità dei partecipanti;
- le modalità di svolgimento della riunione ed il risultato delle votazioni, indicando specificatamente l'identità dei Consiglieri favorevoli, astenuti e contrari alle singole proposte;

den einzelnen Vorschlägen angegeben werden muss;

- auf ausdrückliche Anfrage der Teilnehmer, ihre Erklärungen sofern sie die Tagesordnung betreffen.

- a seguito di specifica richiesta degli intervenuti, le loro dichiarazioni se pertinenti all'ordine del giorno.

*Art. 18
Zuständigkeiten und Befugnisse des
Verwaltungsrates*

Der Verwaltungsrat hat umfassende Befugnisse für die ordentliche und außerordentliche Geschäftsführung der Gesellschaft, ausgenommen jene, welche vom Gesetz oder der Satzung ausdrücklich den Gesellschaftern vorbehalten sind, mit der Befugnis, alle Handlungen vorzunehmen, die für die Erreichung und Verwirklichung des Gesellschaftszweckes für notwendig gehalten werden.

Er kann Verträge sämtlicher Art abschließen und somit bewegliche Güter oder Teile davon erwerben, verkaufen, tauschen, in andere gegründete oder zu gründende Gesellschaften einbringen, Beteiligungen und Teilhaberschaften erwerben, Eintragungen, Löschungen, Zurücksetzungen, Einschränkungen und andere hypothekarische Anmerkungen gewähren; weiters kann

*Art .18
Competenze e poteri del Consiglio di
Amministrazione*

Al Consiglio di Amministrazione spettano tutti i più ampi poteri per l'amministrazione ordinaria e straordinaria della società con esclusione soltanto di ogni atto che sia riservato per legge o per statuto all'assemblea, con facoltà di compiere tutti gli atti ritenuti opportuni per il raggiungimento e l'attuazione degli scopi sociali.

Esso potrà stipulare contratti di ogni genere, potrà quindi acquistare, vendere, permutare beni mobili, quote di essi, conferirli in altre Società costituite o costituende, assumere partecipazioni od interessenze, consentire iscrizioni, cancellazioni, postergazioni, restrizioni ed altre annotazioni ipotecarie; rinunciare a ipoteche legali ed esonerare i competenti Conservatori dei registri immobiliari da ogni responsabilità al riguardo; compiere qualsiasi operazione

er auf gesetzliche Hypotheken verzichten und die zuständigen Führer der Immobilienregister von jeder diesbezüglichen Verantwortung befreien; er kann sämtliche Operationen bei der Darlehens- und Depositenkasse sowie bei jedem anderen öffentlichen oder privaten Büro tätigen, die normalen Bankoperationen durchführen, bei jeder Bank oder Kreditinstitut Konten eröffnen sowie Kontoelastizitäten beantragen und somit Schecks von den Konten der Gesellschaft ausstellen, und zwar bis zum der Gesellschaft eingeräumten Kreditrahmen, Behebungen durchführen, Bankwechsel an Kunden ausstellen, Bankwechsel annehmen, die auf die Gesellschaft lauten, Sicherheitsfächer einrichten und über ihren Inhalt verfügen, zum Inkasso, zum Skonto und zur Zahlung weiterleiten, Effekte und fällige Wertpapiere zum Protest übergeben und quittieren, Darlehens-verträge abschließen, Finanzierungs-operationen abschließen; er kann Bestimmungen und Bedingungen der Konzessionen einer jeden Autorität oder Körperschaft genehmigen. Diese Auflistung der Befugnisse ist beispielhaft und schränkt in keinsten Weise die generelle und weitläufige Befugnis gemäß Absatz 1 dieses Artikels ein.

presso la Cassa Depositi e Prestiti e presso ogni altro ufficio pubblico e privato; compiere le normali operazioni di banca, aprire conti correnti e richiedere affidamenti sui medesimi, e così emettere assegni sui conti correnti della società presso qualsiasi banca od istituto di credito, anche per gli affidamenti concessi fino alla concorrenza dei fidi accordati alla società stessa, fare prelevamenti bancari, emettere tratte sulla clientela, accettare tratte emesse sulla società, aprire cassette di sicurezza e disporre del loro contenuto, girare all'incasso allo sconto ed in pagamento, protestare e quietanzare effetti e titoli all'ordine, contrarre mutui, stipulare operazioni di finanziamento; consentire i disciplinari e le condizioni delle concessioni di qualsivoglia autorità od Ente, e tutto ciò con dichiarazione che tale numerazione di poteri, soltanto esemplificativa, non limita in alcun modo la più ampia e generale determinazione degli stessi di cui al primo comma del presente articolo.

Der Verwaltungsrat kann dem Präsidenten einige seiner eigenen Zuständigkeiten bei vorhergehendem Beschluss der Gesellschafterversammlung übertragen.

TITEL VI KONTROLLORGAN

*Art. 19
Monokratisches Kontrollorgan mit
Aufgaben gesetzlicher
Wirtschaftsprüfung*

Das Kontrollorgan der Gesellschaft setzt sich aus nur einem Vollmitglied zusammen, der aus dem Verzeichnis der Wirtschaftsprüfer ausgewählt und von der Gesellschafterversammlung ernannt wird.

Dem monokratischen Kontrollorgan stehen die Aufgaben gemäß Art. 2403 u. ff. ZGB zu. Es führt außerdem die Rechnungsprüfung gemäß der Funktionen laut Art. 2409-bis ZGB . Personen, auf welche die in Art. 2399 ZGB vorgesehenen Umstände zutreffen, dürfen nicht zum Kontrollorgan ernannt werden und verlieren, falls sie ernannt worden sind, ihr Amt.

Das Entgelt für das Kontrollorgan wird von den Gesellschaftern bei der

Il Consiglio di Amministrazione può delegare al Presidente alcune funzioni proprie previa deliberazione dell'assemblea dei soci.

TITOLO VI ORGANO DI CONTROLLO

*Art .19
Organo di controllo monocratico con
funzioni di revisione legale*

L'organo di controllo della società è costituito da un solo membro effettivo nominato dall'Assemblea dei soci tra i revisori legali iscritti nell'apposito registro.

L'organo di controllo monocratico ha i compiti previsti dagli articoli 2403 e seguenti del c.c. ed inoltre esercita il controllo contabile svolgendo le funzioni di cui all'art.2409-*bis* del c.c..

Non può essere nominato alla carica di organo di controllo e se nominato decade dall'incarico chi si trova nelle condizioni previste dall'art.2399 c.c..

Ernennung festgelegt und gilt für die gesamte Dauer der Amtsausübung.

Die Amtsdauer beträgt drei Geschäftsjahre und läuft zum Datum der Genehmigung von Seiten der Gesellschafter der Gesellschaftsbilanz betreffend die dritte Amtszeit aus.

Die Abberufung kann nur wegen eines wichtigen Grundes erfolgen und muss von den Gesellschaftern aufgrund einer von der absoluten Kapitalmehrheit getroffenen Entscheidung vorgenommen werden. Der Abberufungsbeschluss muss vom Landesgericht nach Anhörung der betroffenen Person mit Dekret genehmigt werden.

TITEL VII JAHRESABSCHLUSS UND GEWINNVERTEILUNG

Art. 20

Jahresabschluss und Gewinnverteilung

Das Geschäftsjahr endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

Am Abschluss eines jeden Geschäftsjahres setzt der Verwaltungsrat die Gesellschaftsbilanz in Übereinstimmung mit den

Il corrispettivo dell'organo di controllo è determinato dai soci all'atto della nomina per l'intero periodo di durata del loro ufficio.

L'incarico ha la durata di tre esercizi, con scadenza alla data della decisione dei soci di approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio dell'incarico.

L'incarico può essere revocato solo per giusta causa e con decisione dei soci, da assumersi con la maggioranza assoluta del capitale sociale. La decisione di revoca deve essere approvata con decreto dal tribunale, sentito l'interessato.

TITOLO VII BILANCIO E UTILI

Art .20

Bilancio e utili

L'esercizio sociale si chiude al 31 dicembre di ogni anno.

Alla chiusura di ogni esercizio il Consiglio di Amministrazione provvede, nei modi e nei termini di legge, alla predisposizione

gesetzlichen Vorschriften auf, um sie der Gesellschafterversammlung vorzulegen.

*Art. 21
Gewinnverteilung*

Der Nettogewinn des Geschäftsjahres laut Bilanz wird mit Beschluss der Gesellschafterversammlung - nachdem 5% davon dem gesetzlichen Rücklagenfonds zugewiesen wurden, soweit dieses nicht bereits 20% des Gesellschaftskapitals erreicht hat - unter den Gesellschaftern im Verhältnis zu ihrem Gesellschaftsanteil verteilt, es sei denn, dieselbe Gesellschafterversammlung trifft bei der Genehmigung der Bilanz andere Entscheidungen, wie z.B. jene, einen Teil des Gewinnes zukünftigen Geschäftsjahren zuzuweisen oder ihn für besondere Rücklagen zu verwenden. Die Auszahlung der Dividenden, sofern diese beschlossen wird, erfolgt zu den Fristen und auf die Art und Weise, die von der Gesellschafterversammlung festgelegt wurden.

**TITEL VIII
AUFLÖSUNG UND
LIQUIDATION,
SCHIEDSGERICHTSKLAUSEL**

*Art. 22
Auflösung der Gesellschaft*

del bilancio sociale da sottoporre all'Assemblea dei Soci.

*Art .21
Ripartizione degli utili*

Gli utili netti dell'esercizio sociale risultanti dal bilancio, prelevato il cinque per cento per il fondo di riserva legale fino a che questo non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale, sono ripartiti fra i soci in proporzione alle rispettive quote su delibera assembleare salvo diverse disposizioni che possono essere prese dalla medesima Assemblea in sede di approvazione del bilancio, come quelle di rimandare ai successivi esercizi una parte di tali utili o destinarli a speciali riserve.

Il pagamento dei dividendi, ove deliberato, verrà effettuato nel termine e secondo modalità fissate dall'Assemblea.

**TITOLO VIII
SCIoglIMENTO E
LIQUIDAZIONE, CLAUSOLA
COMPROMISSORIA**

*Art .22
Scioglimento della società*

Bei Auflösung der Gesellschaft, unabhängig vom Zeitpunkt und vom Auflösungsgrund, bestimmt die Gesellschafterversammlung die Liquidationsmodalitäten, ernennt einen oder mehrere Liquidatoren und bestimmt deren Befugnisse und Entschädigungen.

Art. 23
Schiedsgerichtsklausel

Jede Streitfrage zwischen den Parteien hinsichtlich der Auslegung, der Anwendung, Gültigkeit, Wirksamkeit und/oder Durchführung dieser Satzung wird gemäß der Schiedsgerichtsverordnung der Schiedsgerichtskammer der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen an ein eigenes Schiedsgericht übertragen; die Entscheidung des Schiedsgerichts, das gemäß eigener Geschäftsordnung aus drei Schiedsrichtern besteht, ist nicht anfechtbar.

Für die Ernennung und die Entschädigung des Schiedsgerichts müssen die Parteien ausdrücklich Bezug auf die Artikel 26 und folgende der genannten Schiedsverordnung nehmen.

In caso di scioglimento della Società, per qualsiasi causa e in qualsiasi tempo, l'Assemblea dei soci determina le modalità della liquidazione e nomina uno o più liquidatori, fissandone i poteri e i compensi.

Art .23
Clausola compromissoria

Ogni controversia che dovesse insorgere fra le parti in ordine all'interpretazione, l'applicazione validità, efficacia e/o esecuzione del presente statuto, sarà demandata, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, alla camera arbitrale stessa, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto di tre Arbitri, quale previsto dal Regolamento della suddetta Camera arbitrale.

Per la designazione e la retribuzione del Collegio arbitrale le parti fanno espresso riferimento agli artt. 26 e seguenti del citato Regolamento arbitrale.

Art. 24

Verweis auf Gesetzesbestimmungen

Für alles, was nicht ausführlich in dieser Satzung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und die anderen geltenden Gesetze verwiesen.

F.to SCHMIEDHOFER Johann
F.to Notaio Carlo Longi L.S.

Art .24

Rinvio alle norme di legge

Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente statuto si fa riferimento alle disposizioni contenute nel Codice Civile e nelle altre leggi vigenti.